

## LICENSE AGREEMENT

THIS AGREEMENT is made and entered into by and between EBSCO Publishing, Inc., whose principal place of business is at 10 Estes Street, Ipswich, Massachusetts, 01938-0682, USA ("EP") and Universitat Rovira i Virgili, whose principal place of business is at Escorxador s/n, 43003 Tarragona, Spain ("Licensor").

WHEREAS, Licensor has the right to publish or cause to be published the Publications (as hereinafter defined); and WHEREAS, Licensor desires to license EP to disseminate the Content (as hereinafter defined) of the Publications, in text, image, other electronic format or such other formats or on such other media as may now exist or hereafter be discovered, to end-users through the re-license or sale of information products using the media of CD-ROM, tape, online hosts, internet services and other electronic or optical media or formats now known or hereafter discovered.

NOW, THEREFORE, in consideration of the mutual promises and covenants contained in this Agreement, and for other good and valuable consideration, EP and Licensor hereby agree as follows:

1. **Definitions.** The following terms shall be used in this Agreement as defined in this Section 1:

1.1 "Adapt", EP shall make no change to the editorial content of the Publication(s) licensed hereunder. Notwithstanding the above, EP shall be entitled to insert into each transmission such subject or descriptor field and codes, instructions and other technical applications as may be necessary to make the Content compatible with the database structure and search logic of the Products and to normalize data elements to facilitate Product usage.

1.2 "Publications" are the titles listed in Schedule 1, as may be amended from time to time, and which is incorporated into this Agreement by this reference.

1.3 "Content" is for text, image and other content contained within the Publications.

## CONVENIO DE LICENCIA DE CONTENIDOS

EL PRESENTE ACUERDO se celebra entre EBSCO Publishing, con lugar principal de negocio en 10 Estes Street, Ipswich, Massachusetts, 01938-0682, EE.UU. ("EP") y la Universitat Rovira i Virgili, con lugar principal de negocio en la calle Escorxador s/n, 43003 de Tarragona, España (en adelante el "Licenciador").

CONSIDERANDO QUE, el Licenciador tiene el derecho de publicar o producir las Publicaciones (que se definen más adelante); y CONSIDERANDO QUE, el Licenciador desea otorgar derecho a EP para difundir el Contenido (que se define más adelante) de las Publicaciones, en texto, imagen, otros formatos electrónicos o en otros medios que pudieran existir ahora o descubrirse de aquí en adelante, a los usuarios finales a través de nuevas licencias o venta de productos de información que usan medios como CD-ROM, cintas, servidores en línea, servicios de internet y otros medios electrónicos u ópticos o formatos conocidos actualmente o descubiertos de aquí en adelante.

POR CONSIGUIENTE, en virtud de las promesas y acuerdos mutuos contenidos en este Convenio y en virtud de otras contraprestaciones válidas, EP y el Licenciador acuerdan lo siguiente:

1. **Definiciones.** Los siguientes términos serán utilizados en este Convenio conforme la definición de esta Cláusula 1:

1.1 "Adaptar", EP no realizará ningún cambio al contenido editorial de las Publicaciones para las que se otorga licencia en virtud del presente convenio. Independientemente de lo arriba mencionado, EP tendrá derecho a incluir en cada transmisión los campos y códigos de materia o descripción, y otras instrucciones y aplicaciones técnicas que sean necesarias para que el Contenido sea compatible con la estructura de la base de datos y la lógica de búsqueda de los Productos y para estandarizar los tipos de datos con el fin de facilitar el uso del Producto.

1.2 Las "Publicaciones" son los títulos enumerados en el Anexo 1, que pueden ser actualizadas periódicamente, y se incorporan al presente convenio mediante esta referencia.

1.3 El "Contenido" hace referencia al texto, la imagen y otros contenidos que aparecen en las Publicaciones.

1.4 "Current Content" is Content that Licensor publishes after the expiration or termination of this Agreement.

1.5 "Discovery Content" means all current and future titles published by Licensor. Additional Discovery Content shall be automatically added to this Agreement as soon as it is published by Licensor and shall be provided to EP by Licensor to be used in accordance with Section 2.7 herein.

1.6 "Logo" shall mean the marks or trademarked banner graphics owned by Licensor which are used on the cover of each issue of the Publications.

1.7 "Past Content" is Content that Licensor published and that EP included in Products during the term of this Agreement.

1.8 "Products" are information products distributed by EP (and by virtue of agreements with EP, by EP's distributors, resellers, agents, and sublicensees), which contain all or part of the Content of the Publications, and are subject to modification at EP's discretion. A list of the Products can be found here: <https://www.ebsco.com/products>.

1.9 "User" shall mean third persons or organizations that have entered into agreements with EP and/or its distributors, resellers, agents or sublicensees respecting the Products.

1.10 "Effective Date" means latest execution date set forth on the signature block below.

## 2. Grant of License

2.1 Licensor grants to EP the non-exclusive right and license to reproduce, distribute reproductions of, display, publicly perform, and Adapt the Content for purposes of incorporating the Content into the Products, and allowing the reproduction, distribution of reproductions of, the display of, public performance of, and adaptation of the Content as used in the Products.

1.4 El "Contenido actual" es el Contenido que el Licenciador publica después de la extinción o rescisión del presente Convenio.

1.5 "Contenido de Discovery" significa todos los títulos actuales y futuros publicados por el Licenciador. El Contenido de Discovery adicional se incorporará automáticamente al presente Convenio tan pronto como lo publique el Licenciador y será provisto a EP por el Licenciador para su utilización de conformidad con la Cláusula 2.7 del presente.

1.6 "Logo" significa las marcas o gráficos de marcas registradas propiedad del Licenciador que se usan en la portada de cada ejemplar de las Publicaciones.

1.7 "Contenido anterior" es el contenido que el Licenciador publicó y que EP incluyó en los Productos durante la vigencia del presente Convenio.

1.8 "Productos" son productos de información distribuidos por EP (y en virtud de los acuerdos con EP, por los distribuidores, revendedores, agentes, y sublicenciatarios de EP), que contienen todo o parte de los Contenidos de las Publicaciones, y están sujetos a cambios que EBSCO considere oportunos. Se puede encontrar una lista de los Productos aquí: <https://www.ebsco.com/products>.

1.9 "Usuario" significa terceros u organizaciones que han celebrado contratos con EP y/o sus distribuidores, revendedores, agentes o sublicenciatarios en relación con los Productos.

1.10 "Fecha Efectiva" es la última fecha de otorgamiento establecida en el bloque de firmas de abajo.

## 2. Concesión de Licencia

2.1 El Licenciador otorga a EP la licencia y derechos no exclusivos para reproducir, distribuir reproducciones, exhibir, presentar en público y Adaptar el Contenido a efectos de incorporar dicho Contenido a los Productos y permitir la reproducción, distribución de reproducciones, exhibición, presentación en público y adaptación del contenido según se utiliza en los Productos.

EP will not make the Products available to persons or entities that are not authorized Users.

EP will not make the Products available to persons or entities that are not authorized Users. EP will not authorize or permit any User to re-sell the Content, or any part thereof.

However, university Users may, in return for an additional subscription fee on which royalties will be paid in accordance with Section 4 herein, make EPs alumni Products available to their alumni as a component of a larger package of services offered to alumni. Nothing in this Section is intended to restrict Licensor's right to promote its own print or electronic subscriptions or products which include the Publications, nor to limit its ability to reach agreements with other subscription agents or distributors.

2.2 Licensor shall retain all right, title, copyright, and other intellectual or proprietary rights in the Publications. EP does not acquire any intellectual property or other rights in the Publications except as specifically acknowledged in this Agreement.

2.3 If, during the term of this Agreement, Licensor provides the Content of the Publications for inclusion on a product or service which is available at no cost then EP reserves the right to reduce or eliminate the royalties paid pursuant to Section 4. For the avoidance of doubt, nothing in this Section is intended to restrict Licensor's right to promote its own print or electronic subscriptions by providing only a selected, minority portion of Content of the Publications in a product or service which is provided at no cost.

2.4 The use of the Licensor's trademark(s) is subject to review and approval of the Licensor, however, general purpose materials, such as database catalogs, price lists, Customer Listserv Messages and other customer communications or other materials providing a general listing of services or databases, shall not require specific review or approval. To promote Licensor's brand recognition, EP may display the Publication's Logo only in conjunction with display of a full text article from the Publication. EP may also

EP no pondrá los Productos a disposición de personas o entidades que no sean Usuarios autorizados. EP no autorizará ni permitirá que ningún usuario revenda el Contenido, ni ninguna parte de este.

No obstante, los Usuarios de una universidad podrán, a cambio de una cuota de suscripción adicional sobre la cual se abonarán royalties conforme a la Cláusula 4 del presente convenio, poner los Productos de EP a disposición de los antiguos alumnos como parte de un paquete mayor de servicios destinados a estos mismos usuarios. Ninguna parte de la presente Cláusula tiene como fin restringir el derecho del Licenciador de promover sus propias suscripciones o productos impresos o electrónicos incluidos en las Publicaciones ni limitar su capacidad de celebrar acuerdos con otros distribuidores o agentes de suscripción.

2.2 El Licenciador retendrá todo derecho, título, derecho de autor y otros derechos intelectuales o de propiedad de las Publicaciones. EP no adquiere ninguna propiedad intelectual u otros derechos sobre las Publicaciones excepto lo que se reconoce específicamente en el presente Contrato.

2.3 Si durante la vigencia del presente Contrato, el Licenciador proporciona el Contenido de las Publicaciones para su incorporación en un producto o servicio que se encuentra disponible sin ningún coste entonces EP se reserva el derecho de reducir o eliminar los royalties pagados de acuerdo con la Cláusula 4. Para evitar cualquier duda, ninguna parte de esta Sección tiene la intención de restringir el derecho del Licenciador a promover sus propias suscripciones impresas o electrónicas a través del ofrecimiento de una parte mínima y seleccionada del contenido de las Publicaciones en un producto o servicio que se ofrece sin coste.

2.4 El uso de las marcas registradas del Licenciador está sujeto a la revisión y aprobación del Licenciador; sin embargo, los materiales de uso general, como catálogos de base de datos, listas de precios, mensajes Listserv para Clientes y otras comunicaciones con clientes u otros materiales que proporcionan un listado general de servicios o bases de datos, no requerirán una revisión o aprobación específicas. Para promover el reconocimiento de la marca del Licenciador, EP solamente puede mostrar el Logo de la Publicación junto con el despliegue de un artículo en texto

use the Publication's cover images in marketing and promotional materials.

2.5 Licensor authorizes EP to sublicense Content in exchange for additional royalties beyond that listed in Section 4, which royalties will be calculated in a manner equal to the method set forth in Section 4.1 of this Agreement. EP will sublicense such sublicensees to reproduce, distribute reproductions of, display, publicly perform, and adapt the Content and the Products, and will allow the reproduction, distribution of reproductions of, the display of, public performance of, and adaptation of the Content, in all media now known or hereafter discovered, providing revenues from guaranteed sources, subscription packages, or transactional (pay-per-view) models. Upon written notice to EP by Licensor, EP will direct sublicensees to remove Content identified by the Licensor. EP reserves the right to direct sublicensees to remove any Content in which the ownership or right to license is called into question. Licensor will indicate whether it accepts or declines this option by indicating its agreement on Schedule 2, which is incorporated herein by this reference.

2.6 Licensor agrees to make best efforts to include information in the masthead of the Publications indicating that the Publications are included in EP's Products.

2.7 Licensor grants EP the right to make the Discovery Content on EP's servers available to major search engines, third party discovery services and EBSCO Discovery Service to crawl in order to make Users aware of the Discovery Content. Licensor shall provide the following data for the Discovery Content: all the full text and metadata elements with information that facilitates a link from the metadata to the full text on an online server. The search engines, third party discovery services and EBSCO Discovery Service may search the full text and display a limited portion of the Discovery Content so that Users can connect to the Content via the result lists.

completo de la Publicación. EP también puede utilizar las imágenes de portada de la Publicación en materiales promocionales y de comercialización.

2.5 El Licenciador autoriza a EP a otorgar sublicencia sobre el Contenido a cambio de royalties adicionales más allá de los establecidos en la Cláusula 4, cuyos royalties serán calculadas de la misma manera que en el método establecido en la Cláusula 4.1 del presente convenio. EP otorgará una sublicencia a dichos sublicenciatarios para reproducir, distribuir reproducciones, exhibir, presentar en público y adaptar el Contenido y los Productos, y permitirá la reproducción, distribución de reproducciones, exhibición, presentación pública y adaptación del Contenido en todos los medios conocidos actualmente o descubiertos de aquí en adelante, y proporcionará ingresos con origen en fuentes garantizadas, paquetes de suscripción o modelos transaccionales (pago por visión). Mediante notificación por escrito a EP por parte del Licenciador, EP indicará a los sublicenciatarios que eliminen el Convenio identificado por el Licenciador. EP se reserva el derecho de indicar a los sublicenciatarios que eliminen cualquier Contenido en el cual la propiedad o el derecho de otorgar licencia se encuentre cuestionado. El Licenciador indicará si acepta o rechaza esta opción mediante la manifestación de su acuerdo en el Anexo 2, el cual está incorporado al presente por esta referencia.

2.6 El Licenciador acuerda realizar los máximos esfuerzos para incluir información en la cabecera de las Publicaciones indicando que las Publicaciones se incluyen en los Productos de EP.

2.7 El Licenciador otorga a EP el derecho de poner el Contenido de Discovery en los servidores de EP a disposición de los principales motores de búsqueda, servicios de discovery de terceros y el Servicio de Discovery de EBSCO para rastrearlo, a fin de que los Usuarios conozcan el Contenido de Discovery. El Licenciador deberá proporcionar los siguientes datos para el Contenido de Discovery: todo el texto completo y metadatos con información que facilite un enlace entre los metadatos y el texto completo. Los motores de búsqueda, servicios de discovery de terceros y Servicio de Discovery de EBSCO pueden buscar el texto completo y mostrar una porción limitada del Contenido de Discovery de modo que los Usuarios puedan

conectarse con el Contenido mediante las listas de resultados.

2.8 EP may, at its option, include the Content of the Publications beginning with Volume 1, Issue 1.

2.8 EP podría, a su elección, incluir el Contenido de las Publicaciones comenzando desde el Volumen 1, Número 1.

### 3. Development of the Products

### 3. Desarrollo de los Productos

3.1 Licensor will deliver the Content of the Publications to EP in a timely manner in a mutually agreed upon format and medium, as stated in Schedule 1.

3.1 El Licenciador entregará el Contenido de las Publicaciones a EP en tiempo y forma, en el formato y a través del medio acordado, como se ha establecido en el Anexo 1.

3.2 Licensor agrees to deliver the best available data for the Content of the Publications, without charge to EP, according to the schedule stated in Schedule 1. Licensor agrees to authorize EP to download Content for Publications from any third party providers and to cover all associated costs (if any).

3.2 El Licenciador acuerda entregar los mejores datos disponibles para el Contenido de las Publicaciones, sin cargo para EP, de conformidad con el plan establecido en el Anexo 1. El Licenciador acuerda autorizar a EP a descargar el Contenido para las Publicaciones de cualquier proveedor tercero y a cubrir todos los gastos asociados (si los hubiera).

### 4. Payments and Reports

### 4. Pagos e Informes

4.1 EP shall pay Licensor earned royalties on a quarterly basis. Such earned royalties will be equal to twenty percent (20 %) of the net revenue collected for inclusion of Content from the Publications on Products sold.

4.1 EP deberá pagar al Licenciador los royalties devengados trimestralmente. Dichos royalties devengados serán iguales al veinte por ciento (20 %) de los ingresos netos cobrados por la inclusión del Contenido de las Publicaciones en los Productos vendidos.

4.2 EP shall make payments due to Licensor pursuant to this Agreement within ninety (90) days after the last day of the calendar quarter in which use of the Content of the Publications in the Products commenced.

4.2 EP hará los pagos correspondientes al Licenciador de acuerdo con el presente Convenio dentro de los noventa (90) días después del último día del trimestre en el que el uso del Contenido de las Publicaciones en los Productos comenzó.

4.3 For Products in which only citation and abstract information from Licensor are included, and no text or image of the article is included, no royalty will be earned by Licensor.

4.3 Para los productos en los que sólo se ofrezcan resúmenes y citas de la información, sin texto o imágenes, no corresponderá pago de royalties.

4.4 If applicable, EP shall deduct and withhold from the gross amount of all payments to Licensor any amounts required by law to deduct or withhold. If such deduction or withholding is required, EP shall remit any amounts so deducted or withheld to the appropriate governmental authority within the required time, and shall provide Licensor with evidence of such remittance and deliver an appropriate document with respect to withheld taxes to support a claim for any tax credit to which the party may be entitled under any applicable

4.4 Si corresponde que EP deberá deducir y retener de la suma bruta de todos los pagos al Licenciador, las sumas que la ley dispone que deben deducirse o retenerse. Si se requiere dicha deducción o retención, EP deberá remitir las sumas deducidas o retenidas a la autoridad gubernamental correspondiente dentro del período requerido, y deberá proporcionar al Licenciador evidencia de dicha remisión y entregar un documento apropiado relacionado con los impuestos retenidos, a fin de respaldar una reclamación por crédito impositivo al

laws. All such deduction/withholdings shall be at statutory rate, unless the payee provides the payor with properly completed and executed documentation as prescribed by applicable law permitting payments to be made without withholding or at a reduced rate pursuant to a relevant tax treaty.

**5. Representations and Warranties**

5.1 EP represents and warrants that it has the right to enter into this Agreement and to cause the Products to be sold in the form and in the manner set forth in this Agreement. Licensor represents and warrants to EP that: (a) Licensor has the right to enter into this Agreement with EP, (b) Licensor has the right to allow or cause the Content of the Publications to be licensed in the form and manner set forth in this Agreement, and (c) Licensor owns all right, title, and interest in and to, including the copyright in and to, the Publications being licensed pursuant to this Agreement, and the individual items of Content, or with respect to individual items of Content, the right and license to allow EP to use the Content as contemplated by this Agreement.

5.2 EP indemnifies Licensor (and its officers, directors and partners) from and against any and all liability, damage, loss or expense arising from any claim, demand, action or proceeding based upon or arising out of the breach or alleged breach of any of the representations or warranties set forth in this Agreement or incurred in the settlement or avoidance of any such claim, provided, however, that Licensor shall give prompt legal notice to EP of the assertion of any such claim and provided further that EP shall have the right to participate in the defense thereof at its own expense. This agreement to indemnify shall survive any termination or expiration of this License Agreement.

5.3 Licensor indemnifies EP (and its parents, affiliates, officers, directors and partners) from and against any and all liability, damage, loss or expense arising from any claim, demand, action or proceeding based upon or arising out of the breach or alleged breach of any of the representations or warranties set forth in this Agreement or incurred in the settlement or

cual puede tener derecho en virtud de las leyes aplicables. Todas estas deducciones/retenciones deberán ser conformes a las tasas legales, a menos que el receptor del pago proporcione al pagador la documentación completa y ejecutada adecuadamente, según lo prescribe la ley aplicable, que permite que los pagos se realicen sin retenciones o a una tasa reducida de conformidad con un acuerdo impositivo.

**5. Representaciones y Garantías**

5.1 EP representa y garantiza que tiene el derecho para celebrar este Acuerdo y hacer que los Productos se vendan en la forma y manera establecida en este Acuerdo. El Licenciador representa y garantiza a EP que: (a) el Licenciador tiene el derecho a celebrar este Acuerdo con EP, (b) EL LICENCIADOR tiene el derecho para permitir o hacer que el Contenido de las Publicaciones esté bajo licencia en la forma y manera establecida en este Convenio, y (c) EL LICENCIADOR es propietario de los derechos, títulos e intereses en y para, incluyendo los derechos de explotación de las Publicaciones que se licencian bajo este acuerdo, y las partes individuales del Contenido; o bien con respecto a las partes individuales del Contenido, el derecho y licencia de permitir a EP usar el Contenido como se contempla en este Convenio.

5.2 EP indemniza a EL LICENCIADOR (y sus funcionarios, directores y socios) de y contra cualquiera y toda la obligación, daño, pérdida o gasto que se deriven de cualquier reclamo, demanda, acción o procedimiento basado en o derivado de la infracción o supuesta infracción de cualquiera de las representaciones o garantías que se establecen en este Convenio o que incurran en el arreglo o que eludan cualquiera de dichas reclamaciones, con tal de que, sin embargo, EL LICENCIADOR notificará puntualmente a EP de la afirmación de cualquier reclamación además de estipular que EP tendrá el derecho a participar en la defensa de eso a su propio gasto. Este Convenio de indemnización ha de sobrevivir cualquier terminación o vencimiento de este Convenio de Licencia.

5.3 EL LICENCIADOR indemniza a EP (y a sus sociedades, afiliados, funcionarios, directores y socios) de y contra cualquier obligación, daño, pérdida o gasto derivado de una reclamación, demanda, acción o procedimiento basado en o que se derive de un incumplimiento o supuesto incumplimiento de cualquiera de las representaciones o garantías que se

avoidance of any such claim, provided, however, that EP shall give prompt legal notice to Licensor of the assertion of any such claim and provided further that Licensor shall have the right to participate in the defense thereof at its own expense. This agreement to indemnify shall survive any termination or expiration of this License Agreement.

## 6. Copyright and Infringement

6.1 Copyright of the Publications remains the property of Licensor. EP's customers agree to abide by the Copyright Act of 1976 as well as any contractual restrictions, copyright restrictions, or other restrictions provided by publishers and specified in the Products. Pursuant to these terms and conditions, the customer and Users may download, email or print limited copies of citations, abstracts, full text or portions thereof provided the information is used solely for personal, non-commercial use. EP instructs its customers that they may not use the Products as a component of or the basis of any other publication prepared for sale and will neither duplicate nor alter the Products or any of the content therein in any manner nor use same for sale or distribution. EP informs the customer that it must take all reasonable precautions to limit the usage of the Product(s) to those specifically authorized.

6.2 Each party will use reasonable efforts to notify the other of any allegations of infringements of patent, copyright, trademark or other intellectual property rights in the Products that come to such party's attention.

6.3 EP acknowledges and agrees that Licensor may, with respect to any Content or any Publication, or a portion thereof, request EP to remove or cease distributing any portion of the Content or the Publications which Licensor reasonably believes may

establecen en este Convenio o incurridas en el arreglo o que eludan cualquiera de dichas reclamaciones, dado que, sin embargo, EP notificará puntualmente a EL LICENCIADOR cualquiera de estas reclamaciones ya que EL LICENCIADOR tendrá el derecho a participar en la defensa asumiendo sus propios gastos. Este Convenio de indemnización sobrevivirá cualquier terminación o vencimiento de este Convenio de Licencia.

## 6. Derechos de Autor e Infracciones

6.1 El derecho de autor de las Publicaciones sigue siendo propiedad del Licenciador. Los clientes de EP acuerdan cumplir con la Ley de Derechos de Autor de 1976, así como con todas las restricciones contractuales, restricciones por derecho de autor u otras restricciones provistas por los editores y especificadas en los Productos. En virtud de estos términos y condiciones, el cliente y los Usuarios pueden descargar, enviar por correo electrónico o imprimir cantidad limitada de copias de citas, resúmenes, texto completo o porciones de estos, siempre que la información se use exclusivamente de conformidad con la ley derecho de autor. El cliente y los Usuarios también pueden realizar búsqueda de textos o datos de las Publicaciones con fines educativos, científicos o de investigación, incluida la extracción y manipulación del Contenido como ilustración, explicación, ejemplo, comentario, crítica, enseñanza, investigación o análisis. EP instruye a sus clientes que no pueden usar los Productos como componente o base de cualquier otra publicación preparada para la venta y que no pueden duplicar o alterar los Productos o cualquier contenido de estos en manera alguna, ni usarlos para su venta o distribución. EP informa al cliente de que debe tomar todas las precauciones razonables para limitar el uso de los Productos a lo específicamente autorizado.

6.2 Cada parte se esforzará razonablemente para notificar al otro de cualquier alegato de infracciones de patente, derechos de propiedad literaria, marca registrada u otros derechos de propiedad intelectual en los Productos que se presenten para la atención de las partes.

6.3 EP reconoce y está de acuerdo en que EL LICENCIADOR puede, con respecto a cualquier Contenido o cualquier Publicación, o una porción de ella, requerir que EP quite o deje de distribuir cualquier porción del Contenido o las Publicaciones que EL

be in violation of law or the proprietary or contractual rights of a third party, and EP will reasonably cooperate with Licensor in that regard. In the event that Licensor requests that EP remove or cease distributing more than five percent (5%) of the total Content licensed by Licensor to EP pursuant to this Agreement, then EP's obligation to pay royalties pursuant to Section 4 of this Agreement shall be reduced on a prorated basis consistent with the percentage of Content subject to removal or cessation of distribution.

LICENCIADOR crea razonablemente que puede estar violando de ley o los derechos de propiedad o contractuales de una tercera parte, y EP cooperará razonablemente con EL LICENCIADOR al respecto. En caso de que EL LICENCIADOR pida a EP que quite o deje de distribuir más de un cinco por ciento (5%) del Contenido total autorizado por EL LICENCIADOR de acuerdo con este Convenio, la obligación de EP de pagar los derechos de autor o royalties de acuerdo a la Sección 4 de este Convenio se reducirá en una base prorrateada de acuerdo con el porcentaje de Contenido sujeto a eliminación o suspensión de distribución.

## **7. Confidentiality**

7.1 Neither party shall, without the written consent of the other, or as specified below, communicate confidential information of the other orally or in writing (including, without limitation, future business plans and services and the identity and addresses of the Users) to any third party and shall protect such information from inadvertent disclosure to any third party in the same manner that it protects its own confidential information. Each party's obligations of confidentiality and non-disclosure shall not apply to disclosures to such party's counsel or other advisors or to a court, arbitration panel or other similar body, in the event such party has a bona fide dispute with the other party regarding this Agreement.

7.2 Both parties further agree that all confidentiality commitments hereunder shall survive any termination or expiration of the Agreement.

## **8. Term and Termination**

8.1 This Agreement will have an initial term of three years, starting the date of signature. Upon expiration of the initial term, this agreement could be expressly renewed for an additional term of five years.

8.2 This Agreement may be terminated by either party on written notice of termination, upon material breach of any obligation hereunder by the other party, if such other party fails to cure such breach within sixty (60) days after written notice thereof.

## **7. Confidencialidad**

7.1 Ninguna parte debe, sin el consentimiento escrito del otro, o como se especifica más abajo, comunicar información confidencial del otro oralmente o por escrito (incluyendo, sin limitación, planes de negocio futuros y servicios, y la identidad y direcciones de los Usuarios) a terceros y deberá proteger tal información de la revelación inadvertida a cualquier tercera parte de la misma manera que protege su propia información confidencial. Las obligaciones de confidencialidad y no revelación de cada parte no se aplicarán a las revelaciones al abogado de tal parte u otros consultores, o a un tribunal, o a una corte de arbitraje u otra entidad similar, en el caso de que dicha parte tenga una disputa bona fide con la otra parte con respecto a este Convenio.

7.2 Ambas partes están de acuerdo en que todos los compromisos de confidencialidad sobrevivirán cualquier término o vencimiento de este Convenio.

## **8. Plazo y Vencimiento**

8.1 El Convenio tendrá una vigencia inicial de tres años, empezando en la fecha de su firma. Una vez extinguido el plazo inicial, el Convenio estará sujeto a renovación expresa por un período adicional de cinco años.

8.2 Este Convenio puede ser terminado por cualquier parte con notificación escrita de vencimiento en el caso de haber infracción por la otra parte de cualquiera de las obligaciones abajo señaladas, siempre que la otra parte no enmiende tal infracción



dentro de sesenta (60) días después del aviso por escrito.

8.3 This Agreement may be terminated immediately by either party in the event an order for relief in any bankruptcy or reorganization proceeding is entered against the other party, a receiver is appointed for all or substantially all of the assets of the other party, the other party is dissolved or liquidated other than in connection with a sale of all or substantially all of its assets, the other party completely discontinues its business other than in connection with a sale of all or substantially all of its assets, or the other party attempts to assign this Agreement in contravention thereof.

8.4 Upon termination of this Agreement, each party shall promptly return to the other all confidential and business-sensitive information in tangible form which is then in possession or control of such party. After termination, EP will no longer have any license to include Current Content from Publications in its Products, but may continue to include Past Content from the Publications in its Products.

## 9. Force Majeure

Neither party shall be deemed in default of this Agreement to the extent that performance of its obligations or attempts to cure any breach are delayed or prevented by reason of any act of God, fire, natural disaster, accident, act of government, labor difficulty, sabotage, failure of suppliers or subcontractors or unavailability of material or supplies or any other cause beyond the control of such party ("Force Majeure"), provided that such party gives the other party written notice thereof promptly and in any event, within fifteen (15) days of discovery thereof. In the event of such a Force Majeure, the time for performance or cure shall be extended for a period equal to the duration of the Force Majeure but not in excess of six (6) months.

## 10. Limitation of Liability

Neither party shall be liable to the other for special, incidental, consequential or punitive damages of any

8.3 Este Convenio puede ser terminado inmediatamente por cualquier parte si existe una ejecutoria en el caso de quiebra o un procedimiento de reorganización en contra de la otra parte; un receptor es designado para todos o substancialmente todos los activos de la otra parte; la otra parte se disuelve o es liquidada de otra manera que no tenga relación con la venta de todos o substancialmente todos sus activos; la otra parte interrumpe su negocio por completo siempre que no tenga relación con la venta de todos o substancialmente todos sus activos, o la otra parte intenta asignar este Convenio en incumplimiento del acuerdo en cuestión.

8.4 En la terminación de este Convenio, cada parte devolverá rápidamente a la otra toda la información confidencial y sensible para el negocio en forma tangible que en ese momento esté en posesión o control de tal parte. Después de la terminación, EP ya no tendrá ninguna licencia para incluir el Contenido Actual de las Publicaciones en sus productos, pero podría continuar incluyendo el Contenido Pasado de las Publicaciones en sus Productos.

## 9. Fuerza Mayor

Ninguna parte será juzgada de negligente en este Convenio en la medida en que el desempeño de sus obligaciones o esfuerzos para solventar cualquier infracción se retrasen o estén imposibilitados por causa de cualquier acto de Dios, incendio, desastre natural, accidente, acto de gobierno, dificultad laboral, sabotaje, quiebra de proveedores o sublicenciarios o indisponibilidad de material o suministros o cualquier otra causa más allá del control de esa parte ("Fuerza Mayor"), con tal de que la esta parte notifique el evento rápidamente a la otra parte, dentro de quince (15) días desde su hallazgo. En caso de Fuerza Mayor, el tiempo para actuar o solventar dicha situación se extenderá por un período igual a la duración de la Fuerza Mayor, pero no más de seis (6) meses.

## 10. Limitación de Obligación

Ninguna parte será responsable de la otra por los daños y perjuicios especiales, incidentales, consiguientes o

nature, for any reason, including, without limitation, the breach of the Agreement or any termination of this Agreement, whether such liability is asserted on the basis of contract, tort (including negligence or strict liability) or otherwise, even if the other party has been warned of the possibility of such damages. Except as provided herein, all remedies, including, without limitation, the termination of this Agreement and all of the remedies provided by law shall be deemed cumulative and not exclusive.

#### 11. Assignment

This Agreement shall be binding upon, and shall inure to the benefit of the parties hereto and their respective successors and assigns; provided, that this Agreement may not be assigned in whole or in part by either party without the written consent of the other, except that Licensor may assign this Agreement to any other entity controlled by Licensor without the consent of EP and EP may assign this Agreement to any affiliate without the consent of Licensor. Either party may, with the other's written consent, which consent shall not be unreasonably withheld or delayed, assign this Agreement to any person or entity which succeeds to its business to which this Agreement relates and which assumes all of its obligations hereunder in writing, provided that in such event the assigning party or its legal successor-in-interest shall remain bound as a guarantor of such obligations.

#### 12. Notices

All notices required or permitted hereunder shall be in writing and shall be sent by registered or certified mail, return receipt requested, or by facsimile to the party to whom such notice is directed, at the address as set forth above, or the facsimile number provided by such party, or to such other address or facsimile number as such party shall have designated by notice hereunder. Unless otherwise specified, notices shall be deemed given when the return receipt is received or upon receipt of an appropriate facsimile answer back after transmission of the facsimile.

punitivos de cualquier naturaleza, por cualquier razón, incluyendo, sin limitación, las infracciones del Convenio o cualquier terminación de este Convenio, si la tal obligación se afirma en base al contrato, el agravio indemnizable (incluso negligencia o la obligación estricta) o por otra parte, aun cuando la otra parte ha advertido la posibilidad de tales daños. Exceptuando lo proporcionado aquí, todos los remedios, incluyendo, sin la limitación, la terminación de este Convenio y todos los remedios proporcionados por la ley se juzgarán como acumulativos y no exclusivos.

#### 11. Cesión

Este Convenio será vinculante para las partes y sus beneficios redundarán a favor de tales partes y sus respectivos sucesores y asignados; teniendo en cuenta que este Convenio no puede asignarse en todo o en parte por ninguna de las partes sin el consentimiento escrito del otro, excepto que EL LICENCIADOR puede asignar a este Convenio a cualquier otra entidad controlada por EL LICENCIADOR sin el consentimiento de EP y EP puede asignar este Convenio a cualquier filial sin el consentimiento de EL LICENCIADOR. Cualquier parte puede, con el consentimiento por escrito del otro, cuyo consentimiento no se denegará o retrasará sin justa causa, asignar este Convenio a cualquier persona o entidad que tenga éxito en su negocio con el que este Convenio se relaciona y quien asume todas sus obligaciones por escrito, considerando que si esto ocurre, la parte asignataria o su sucesor legal quedará vinculado como garante de tales obligaciones.

#### 12. Notificaciones

Todos los avisos requeridos o permitidos por la presente serán por escrito y se enviarán por correo registrado o certificado, solicitando acuse de recibo, o por facsimile a la parte a quien tal aviso se dirige, a la dirección como se estableció en el principio del contrato, o el número del facsimile proporcionó por tal parte, o a otra dirección o número del facsimile que la parte haya designado más abajo. A menos que se especifique lo contrario, se entenderán entregados cuando se reciba el acuse o al recibir una respuesta positiva de facsimile después de su transmisión.

13. **Waiver**

Any waiver of any right or default hereunder shall be effective only in the instance given and shall not operate as or imply a waiver of any similar right or default on any subsequent occasion.

14. **Entire Agreement**

This Agreement and the attached Schedules constitute the entire Agreement between the parties pertaining to the subject matter hereof and supersede all prior and contemporaneous agreements, negotiations and understandings, oral or written. This Agreement may be modified only by an instrument in writing duly executed by both parties.

15. **Enforceability**

If any provision or clause of this Agreement is found by a court of competent jurisdiction to be void, illegal, or unenforceable, that provision or clause shall be modified by the court so as to render it valid and enforceable; or, if such modification is impossible or the court is unable under the law to make the modification, then that provision or clause shall be regarded as stricken from the Agreement. In either event, the parties agree that the remainder of this Agreement shall remain in full force and effect.

16. **Governing Law**

This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of Spain.

The Spanish text in this Agreement is included for the convenience of the parties. The English language text is the official text of the Agreement and it is understood that the English language version is the governing one.

13. **Renuncia**

La renuncia a cualquier derecho u omisión de la presente solo será efectiva en el caso dado y no operará como o implicará una renuncia de cualquier otro derecho similar o predefinido en cualquier ocasión posterior.

14. **Indivisibilidad del Convenio**

Este Convenio y sus Anexos constituyen la totalidad del Acuerdo entre las partes respecto a los asuntos que son objeto de este y reemplaza todo acuerdo previo y actual, y otras negociaciones y entendimientos orales o escritos. Este Convenio solo podrá ser modificado por un medio escrito debidamente ejecutado por ambas partes.

15. **Cumplimiento**

Si cualquier provisión o cláusula de este Convenio se declara nula, ilegal, o que no pueda cumplirse por un tribunal competente, esa provisión o cláusula se modificará por la corte para hacerla válida y ejecutable; o, si la tal modificación es imposible o la corte es incapaz por ley de hacer la modificación, entonces esa provisión o la cláusula se considerará eliminada del Convenio. En cualquier caso, las partes están de acuerdo en que el resto de este Convenio continuará vigente y surtirá plenos efectos.

16. **Ley Aplicable**

Este Convenio se rige y se interpreta de acuerdo con las leyes españolas.

La traducción al castellano se incluye en este acuerdo para facilitar su comprensión. La versión en inglés es el texto oficial del acuerdo y se entiende por tanto que esa versión en inglés es la que rige.

Accepted and agreed to by the parties as of the Effective Date set forth below.

Aceptado y en conformidad por las partes a partir de la Fecha Efectiva abajo establecida.

**EBSCO Publishing, Inc.**

**Universitat Rovira i Virgili**



Tim Collins

2/14/2019



María José Figueras Salvat

Rectora

Tarragona, 26 de Novembre 2018

**Schedule 1 / Anexo 1**

**Publications / Publicaciones**

Enter the title, ISSN, eISSN, issue count per year, institutional subscription price, language and peer review status in the spaces provided below. If the list is lengthy, in addition to providing a hardcopy list, please feel free to provide the list in electronic format.

Por favor, complete a continuación los datos de título, ISSN, eISSN, número de fascículos por año, precio de suscripción institucional (si procede), idioma y si es una publicación peer review (revisada por expertos/arbitrada). Si la lista es extensa, además de la copia física, puede proporcionarnos los datos en formato electrónico.

Title(s)	ISSN	eISSN	# issues per year	Institutional Sub Price	Language/English ASAs?	Peer Reviewed
<i>Título (s)</i>	(8 digits)		<i># fascículos</i>	Precio	<i>idioma</i>	<i>Revisión por Pares</i>
Arxiu d'Etnografia de Catalunya Revista Catalana de Dret Ambiental	0212-0372	2014-3885	1	0	Catalan, Spanish, English	YES
Revista Internacional de Lenguas Extranjeras		2014-038X	2	0	Catalan, Spanish, English	YES
Studies in Oral Folk Literature / Estudis de Literatura Oral Popular		2014-8100	2	0	Spanish, English	YES
		2014-7996	1	0	Catalan, Spanish, English, French, Portuguese	YES

**Description / Descripción**

**Electronic Delivery**

Licensors will provide the complete content of articles in the publications in Native PDF format as soon as said format is available.

Licensors contact for electronic data delivery to EP:

**Entrega electrónica**

EL LICENCIADOR proporcionará el contenido completo de artículos en las Publicaciones en formato PDF nativo tan pronto como dicho formato esté disponible.

Contacto del LICENCIADOR para el envío de datos electrónicos a EP:

Name / Nombre : Jaume Llambrich Brull

Phone / Teléfono : 977558474

e-mail / Email : publicacions@urv.cat

Publisher Web Site / Sitio Web del Editor :

<http://revistes.urv.cat>

2

**Schedule 2 – Anexo 2**  
**Options With Respect to Sublicensees / Opciones con respecto a Sublicencias**

<b>Accept Acepto</b>	<b>Decline No Acepto</b>	<b>Options Opciones</b>
_____	___X___	<p><b>Subscription-Based Services</b> – Licensor authorizes EP to sublicense selected Content in accord with the Agreement, to end-users having agreements with sublicensees. Licensor will earn royalties equal to 20 percent of the net revenue generated from inclusion of Content in the Subscription Based Services. / <b>Servicios Basados en Suscripciones</b> – EL LICENCIADOR autoriza a EP para sublicenciar cierto contenido de acuerdo con el Convenio, a usuarios finales que tengan acuerdos con los sublicenciatarios. EL LICENCIADOR recibirá royalties equivalentes al 20 por ciento de rédito neto generado desde la inclusión del Contenido en los Servicios Basados en Suscripción.</p>
_____	___X___	<p><b>Pay-Per-View</b> – Licensor authorizes EP to sublicense selected Content in accord with the Agreement, to sublicensees that will provide the Content to end-users on a per transaction basis. Licensor receives a license fee equal to 20 percent of the price paid by end-user per item of Content sold to an end-user. / <b>Pago por visión</b> – EL LICENCIADOR autoriza a EP para sublicenciar cierto contenido de acuerdo con el Convenio, a sublicenciatarios que proporcionaran el Contenido a los usuarios finales con base en una transacción. EL LICENCIADOR recibe una cuota igual al 20 por ciento del precio pagado por los usuarios finales por cada artículo vendido a un usuario final.</p>
_____	___X___	<p><b>Advertising-Supported Sites</b> – Licensor authorizes EP to sublicense selected Content in accord with the Agreement, to sublicensees that will provide the Content to end-users. EP will receive revenues from the sublicensee based upon a percentage of on-site advertising. Licensor will earn royalties equal to 20 percent of the net revenue generated from inclusion of Content in the Advertising Supported Sites. / <b>Sites con publicidad</b> – EL LICENCIADOR autoriza a EP para sublicenciar cierto contenido de acuerdo con el Convenio, a sublicenciatarios que proveerán el Contenido a usuarios finales. EP recibirá ingresos de los sublicenciatarios con base en un porcentaje de la publicidad. EL LICENCIADOR percibirá royalties equivalentes al 20 por ciento de los ingresos netos generados por la inclusión de Contenido en sites con Publicidad.</p>
_____	___X___	<p><b>Annual License Fee</b> – Licensor authorizes EP to sublicense selected Content in accord with the Agreement, to sublicensees that will provide the Content to end-users. EP will receive a guaranteed annual fee from its sublicensee in consideration of the Content sublicense. Licensor will earn royalties equal to 20 percent of the net revenue generated from inclusion of Content in the Product licensed for the Annual License Fee. / <b>Pago de Licencia Anual</b> – EL LICENCIADOR autoriza a EP a sublicenciar cierto contenido de acuerdo con el Convenio, a sublicenciatarios que proveerán el Contenido a usuarios finales. EP recibirá una cuota anual garantizada de sus sublicenciatarios en consideración a la sublicencia del Contenido. EL LICENCIADOR recibirá las royalties equivalentes al 20 por ciento de los ingresos netos generados por la inclusión de contenido en el/los Productos licenciados para el pago de licencia anual.</p>